



网站首页  
文学百科

关于本所  
论著评介

最新动态  
学术回溯

学术要闻  
所办刊物

科研成果  
新书上架

科研教育  
热点关注

当代作家作品  
外国文学研究



站内搜索... SEARCH

关键词:

栏目:

搜索

当前位置: [最新动态](#)

## 外文所高兴编审赴捷克出访报告

9月6日至9月26日,根据中国社会科学院与捷克科学院合作协议,由单位选派、院外事局批准,外文所《世界文学》编辑部高兴编审对捷克进行了为期三个星期的学术访问。此行的目的主要是会见捷克文学界人士、收集捷克文学材料、了解捷克当代文学动态,为进一步译介捷克文学做些基础工作。

9月7日,捷克文学所所长帕维尔·雅纳切克先生会见了高兴编审。雅纳切克所长首先向高兴编审介绍了捷克文学所的情况,并同他就捷克文学等话题进行了友好的交谈。雅纳切克所长表示,欢迎中国学者到捷克进行学术访问,并希望不断加强同中国社会科学院的合作。从雅纳切克所长的介绍中,高兴编审了解到,捷克文学所近几年主要致力于捷克文学史和捷克文学大事记的撰写,在此方面已出版了不少著作。此外,还定期组织举办各类国际研讨会,其中,斯拉夫学国际研讨会已有广泛的影响。捷克文学所科研秘书伊娃·克雷杰科瓦一同参加了会见。

按照计划,在访问期间,高兴编审先后会晤了伊凡·克里玛、彼得·鲍尔高维茨、奥托·朗茨、杰利·特拉夫尼切克等捷克作家和学者。

伊凡·克里玛(1931—),捷克著名小说家。他是捷克人心中“始终没有缺席的”作家,至今依然活跃在捷克文坛。他生于布拉格一个犹太家庭。二战期间,曾被关押在集中营里。除了短暂的出访外,他一直生活在布拉格。在近半个世纪的写作生涯中,出版了《我的初恋》、《爱情对话》、《被审判的法官》、《爱情与垃圾》、《我快乐的早晨》等几十部小说,以及《布拉格精神》等不少随笔集。他显然拥有好几种武器:用小说来呈现和挖掘,用随笔来沉思和批判。进入新世纪,年过七旬的克里玛又接连出版了《在安全和不安全之间》(2000)、《我疯狂的世纪》(2卷,2009)等散文和小说作品,让人们惊叹他不竭的创作活力。《我疯狂的世纪》实际上是部自传。在书中,克里玛结合个人经验,对整个二十世纪作了深刻的反思。此书出版后,引起了捷克读书界的高度关注,并为他赢得了文学大奖。他的作品已被译成几十种外语,包括中文。至今,他已在中国出版过七部作品,因此,在中国读书界有相当的影响力。

伊凡·克里玛先生在他宽敞舒适的别墅接待了高兴编审。克里玛先生随已年满八十,但精神矍铄,谈兴甚浓。他们交流的话题始终围绕着捷克文学和他本人的创作。中国读者能喜欢他的作品,他感到特别荣幸。就在不久前,他刚刚与中国花城出版社签订了六本书的出版合同。

彼得·鲍尔高维茨(1970—),捷克著名诗人,翻译家。他生于捷克布拉尼克山麓娄纽维采,在布拉格的查理大学艺术学院学习过捷克语言文学。鲍尔高维茨曾是文化刊物《联系》的编辑。目前在法拉出版社工作。鲍尔高维茨出版的诗集有《向寂静延伸》(1990)、《隐居处,神示所,木偶剧院》(1991)、《回廊》(1994)、《窗子、桌椅之间》(1996)、《农活》(1998)、《插针垫》(2003)。2002年,他出版了以《A. B. A. F.》为题的一组十二首诗集。2005年,他出版了诗选《自内部》(1995—2005)。他的诗作被译成德语、英语、意大利语等语言。彼得·鲍尔高维茨还写有随笔

集《来自内陆》（2004）、《乌鸦正面》（2006）、《柏林笔记本》（2008）等。2011年8月，他曾应邀参加中国青海湖国际诗歌节。中国之行给他留下了极为美好的印象。

在法拉出版社的文学咖啡馆里，高兴编审同鲍尔高维茨谈论了捷克诗歌现状。捷克是诗歌国度，曾孕育出马哈、塞弗尔特、霍朗、霍卢布等大诗人，诗歌在捷克文学中始终占有重要地位。但目前，捷克诗歌面临着市场经济和全球化的冲击。诗集出版极为困难。过去，一部诗集印数可达上万册，如今，也就几百册。即便如此，在捷克，还是有不少诗人在坚持着诗歌写作。鲍尔高维茨高度评价青海湖国际诗歌节，觉得通过青海湖国际诗歌节看到了中国文化巨大的活力，同时加深了对中国的了解。

奥托·朗茨先生曾长期在捷克文化领域工作，担任过捷克文化局局长，极为关注捷克文化的发展。他的夫人是捷克著名电视导演，曾应中国中央电视台邀请拍摄过《龙的故乡》等电视系列片。朗茨夫妇多次访问过中国，对中国极为友好。年仅八十的朗茨先生听说高兴编审到布拉格后，特意从外地赶回布拉格，并专程开车陪同我参观了位于布拉格郊区的杜布丽斯宫。东欧剧变之前，这里曾是捷克作家之家。八九后，私有化了。朗茨先生认为，八九后，捷克文化有明显退步的迹象。许多现象难以理解。比如：在布拉格，竟然没有哈谢克和塞弗尔特纪念馆。

布尔诺是捷克第二大城市。米兰·昆德拉、博胡米尔·赫拉巴尔等捷克重要作家都出生于此。9月19日，高兴编审来到布尔诺，由阿莱娜·布利巴诺瓦博士担任他在布尔诺的联络人。在布尔诺，高兴编审同捷克科学院布尔诺分院文学所副所长、同时也是捷克文学专家的杰利·特拉夫尼切克先生进行了会谈，一同探讨了捷克当代文学、昆德拉的身份、东欧和中欧概念等问题。特拉夫尼切克介绍说，捷克文学中，恰佩克、哈谢克、赫拉巴尔、克里玛等经典作家依然占据着中心地位。一个值得深思的现象是：八九后，作家们显然获得了他们所追求的自由，却始终没有写出什么重大作品。于是，自由和写作，就成为一个特别微妙的问题。他认为昆德拉已不是捷克作家，而是出生于捷克的法国作家。同东欧不少作家和学者一样，特拉夫尼切克也主张用中欧这一概念来替换东欧这一概念，因为东欧这一概念带有浓郁的政治色彩。

在捷克期间，高兴编审还应邀参加了捷克文学所举办的捷克文学国际研讨会，并在会上作了题为“捷克当代文学在中国”的发言。来自捷克、法国、德国、意大利、中国和美国的二十多位学者聚集在一起，就捷克文学以及捷克文学翻译和传播等问题进行了深入的研讨。与会者对捷克文学在中国的反响表示出了浓厚的兴趣。捷克文学所负责对外联络的副所长建议中国翻译家同捷克汉学家合作，翻译更多的捷克文学作品。

学术活动之外，高兴编审还游览了布拉格和布尔诺，参观了卡夫卡纪念馆、犹太博物馆、斯美塔那纪念馆、霍朗故居、穆夏纪念馆、查理大学、民族剧院等文化胜地，对捷克有了一定的感性了解，并在各类书店度过了许多难忘的时光，购买到一大批有用的图书，以备我所东欧文学研究之用。

总之，捷克之行，收获相当丰富，对高兴编审的专业和研究工作都将产生积极的促进作用，也为进一步推动我所东欧文学研究的复兴，奠定了基础。

作者：高兴

[网站导航](#) | [意见反馈](#) | [投稿指南](#) | [联系我们](#) | [招聘英才](#) | [出差审批表](#)

版权所有：中国社会科学院外国文学研究所

联系地址：北京建国门内大街5号中国社会科学院外国文学研究所数字信息室 邮编：100732

